

La Biblia en Español

Información de la biblia en linea.

www.sociedadrvvg.com

www.victorybaptistpress.com

btbm.com - Beacon of Truth Printers

chick.com - Chick Publications

www.biblia.reinavaleraagomez.com

seminariovictoria.com

www.ReinaValeraGomez.com

Dado por Dios

II Timoteo 3:16 Toda Escritura es dada por inspiración de Dios, y es útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia,

II Pedro 1:21 porque la profecía no vino en tiempo pasado por la voluntad del hombre; sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo guiados por el Espíritu Santo.

Preservación de Dios

Salmos 12:6-7 - Las palabras de Jehová son palabras puras; como plata refinada en horno de tierra, purificada siete veces. Tú, Jehová, las guardarás; las preservarás de esta generación para siempre.

Preservación de Dios

- Proverbios 30:5-6 Toda palabra de Dios es pura; es escudo a los que en Él esperan. **No añadas** a sus palabras, no sea que Él te reprenda, y seas hallado mentiroso.
- Deuteronomio 4:2 No **añadiréis** a la palabra que yo os mando, ni **disminuiréis** de ella, para que guardéis los mandamientos de Jehová vuestro Dios que yo os ordeno.

¿Cuántas Biblias hay en Español?

- * Biblia Alfonsina, 1280.
- * Biblia del Duque de Alba, 1430.
- * Antiguo Testamento del rabino Salomón, 1420.
- * Antiguo Testamento de traductor anónimo, 1420.
- * Nuevo Testamento de Francisco de Enzinas, 1543.
- * Ferrara Biblia, 1553.
- * Nuevo Testamento de Juan Pérez de Pineda, 1556.
- * Reina o "Biblia del Oso" (RV), 1569, revisada en 1602 por Cipriano de Valera.

¿Cuántas Biblias hay en Español?

- * Biblia del padre Scío de San Miguel, 1793.
- * Versión Moderna, 1893.
- * Biblia de Petisco y Torres Amat (1º Tomo—Genesis al Ruth), 5º Tomo—Isaiah to Ezekiel, 1825.
- * Nuevo Testamento versión hispanoamericana, 1916.
- * Biblia Nácar-Colunga, 1944.
- * Biblia Bóver-Cantera, 1947.
- * Nuevo Testamento de monseñor Straubinger, 1948.
- * Nuevo Testamento traducción del Nuevo Mundo, 1963.

¿Cuántas Biblias hay en Español?

- * Biblia traducción del Nuevo Mundo, 1967. Translation from English.
- * Biblia de Editorial Labor, 1968.
- * Biblia edición pastoral para Latinoamérica, 1972.
- * La Biblia de editorial Herder, 1975.
- * Nueva Biblia Española, 1976.
- * Biblia Interconfesional, 1978.
- * Dios Habla Hoy o Versión Popular (DHH), 1979.
- * La Biblia al Día, 1979.
- * Biblia de Jerusalén, 1966. Translation from French.

¿Cuántas Biblias hay en Español?

- * Biblia el libro del pueblo de Dios, 1980.
- * Nuevo Testamento de la Universidad de Navarra, 1983.
- * Biblia de las Américas (BLA), 1986.
- * Biblia, versión revisada por un equipo de traductores dirigido por Evaristo Martín Nieto. 1989.
- * Reina-Valera Actualizada (RVA), published by the Editorial Mundo Hispano, 1989.
- * Biblia Casa de la Biblia, 1992.
- * Biblia del Peregrino, 1993.

¿Cuántas Biblias hay en Español?

- * Nuevo Testamento versión Recobro, 1994.
- * Nueva Versión Internacional (NVI), 1999.
- * Nuevo Testamento traducción de Pedro Ortiz, 2000.
- * Nuevo Testamento la Palabra de Dios para Todos (PDT), 2000.
- * Traducción en lenguaje actual (TLA), 2003.
- * Reina Valera Gómez 2004 Publicada por Iglesia Bautista Libertad.

¿Cuántas Biblias hay en Español?

- * Biblia la Palabra de Dios para Todos (PDT), 2005.
- * Santa Biblia Valera 1602 Purificada, publicada por Sembrador de la Semilla Incorruptible, 2007.
- * Nueva Biblia al día (NBD), 2008.
- * Nueva Traducción Viviente (NTV), 2009. (New Testament only; full Bible available in 2010)
- * Santa Biblia: Reina-Valera 2009, 2009 Published by the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.

¿Cuántas Biblias hay en Español?

- ¡Mas que 40 Biblias en Español!
- ¿Hay algún diferencia entre las Biblias?
- ¿Si hay diferencias, es algo importante que afecta la doctrina?
- ¿Si hay diferencias, no son solos cambios para actualizar el idioma?

Los Originales

- La Biblia no fue escrita en Español
- La Biblia no fue escrita en Ingles
- Fue escrito en **Hebreo, Arameo (AT), Griego (NT)**
- Hebreo, Arameo, Griego fueron **traducido** a Español por Casiodoro de Reina cumpliéndola en 1569
- **Revisión** 1602 (Cipriano de Valera), 1865, 1909, 1960, 1989, 1995 etc.

Hay Dos Ramas de Textos Griegos

- Textos Críticos – fueron hecho popular en **1881**
- Textos Recibidos – fueron usados por la iglesia primitiva.

La Biblia en Español

RVG

—
—
—
—

1865

1602

1569

Texto Recibido

1909

1960

RV1995

RV1990

RV1989

RV1977

BLA

—

—

Texto Crítico

Mateo 5:27

1569, 1602 – Oyftes q fue dicho á los antiguos, No adulterarás

1865 Oísteis que fué dicho a los antiguos: No cometerás ...

-----**1881**-----

1909 Oísteis que fué dicho ~~por los antiguos~~: No adulterarás:

1960 Oísteis que fue dicho ~~por los antiguos~~: No cometerás
adulterio.

Dios Habla Hoy (DHH)- "Ustedes han oído que se dijo ~~por los antiguos~~: 'No cometas adulterio. '

Biblia Latinoamericana 1995 (BL95) - Ustedes han oído que se
dijo ~~por los antiguos~~: "No cometerás adulterio.

RVG Oísteis que fue dicho por los antiguos: No cometerás
adulterio.

Mateo 15:8

1569 - Efte pueblo de fu boca fe acerca de mi, [y de labios me honrra:]
mas fu coraçon lexos efa de mi

1602 – Efte pueblo de fu boca fe acerca de mi, y de labios me honra:
mas fu coraçon lexos efa de mi.

1865 - Este pueblo con su boca se acerca a mí, y con sus labios me
honra; mas su corazón léjos está de mí.

-----**1881**-----

1909 - Este pueblo ~~con su boca se acerca~~ de labios me honra; ...

1960, 1995 - Este pueblo ~~con su boca se acerca~~ de labios me honra;

RVG - Este pueblo se acerca a mí con su boca, y de labios me honra,
pero su corazón lejos está de mí.

Mateo 17:20

1569, 1602 Y Iefus les dixo, Por vueftra **infidelidad***: porq
decierto os digo, ...

1865 - Y Jesús les dijo: Por vuestra **infidelidad***; porque
de cierto os digo, ...

-----**1881**-----

1909 Y Jesús les dijo: Por vuestra **incredulidad**; porque de
cierto os digo,

1960, 1989, 1995 Jesús les dijo: Por vuestra **poca fe**;
porque de cierto os digo,

RVG Y Jesús les dijo: Por vuestra **incredulidad**; porque de
cierto os digo,

Marcos 1:2

1569, 1602 – Como está escrito en los profetas He aquí yo envío

1865 - Como está escrito en los profetas: He aquí, yo envío ...

-----**1881**-----

1909, 1960 Como está escrito en Isaías el profeta: ...

1989, 1995 - Como está escrito en el profeta Isaías: ...

BL95 - En el libro del profeta Isaías estaba escrito: "Mira, te voy a...

DHH - Está escrito en el libro del profeta Isaías: "Envío...

RVG Como está escrito en los profetas: He aquí yo envío mi mensajero delante de tu faz, El cual preparará tu camino delante de ti.

NOTA – La cita es de Malquias 3:1 y Isaías 40:3

Marcos 2:17

1569, 1602 - ... No he venido a llamar los justos, mas los pecadores á penitencia.

1865 - ... No he venido a llamar a los justos, mas los pecadores a arrepentimiento.

-----**1881**-----

1909 - ... No he venido á llamar á los justos, sino á los pecadores ~~arrepentimiento~~.

1960; 1995 - ... No he venido a llamar a justos, sino a pecadores ~~arrepentimiento~~.

1989 - No he venido para llamar a justos, sino a pecadores ~~arrepentimiento~~.

DHH - Yo no he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores ~~arrepentimiento~~..

RVG - Y oyéndolo Jesús, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos: No he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento.

Marcos 6:11

- 1569** - Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, faliendo de allí, sacudid el polvo que está debaxo de vueftros pies en teftimonio á ellos. **De cierto os digo, ä mas tolerable ferá el castigo de los de Sodoma, o de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el de aquella ciudad.**
- 1602** - Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, faliendo de allí, sacudid el polvo que está debaxo de vueftros pies en teftimonio á ellos. **De cierto os digo, que mas tolerable ferá el castigo de los de Sodoma, ó de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el de aquella ciudad,**
- 1865** - Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo de vuestros piés en testimonio contra ellos. **De cierto os digo, que más tolerable será el castigo de Sodoma o de Gomorra en el día del juicio, que él de aquella**

Marcos 6:11

-----1881-----

1960 - Y si en algún lugar no os recibieren ni os oyeren, salid de allí, y sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, para testimonio a ellos. **De cierto os digo que en el día del juicio, será más tolerable el castigo para los de Sodoma y Gomorra, que para aquella ciudad.**

1989 - Cualquier lugar que no os reciba ni os oiga, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, para testimonio contra ellos. ~~De cierto os digo que en el día del juicio, será más tolerable el castigo para los de Sodoma y Gomorra, que para aquella ciudad.~~

RVG - Y **todos aquellos** que no os recibieren ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo de debajo de vuestros pies para testimonio contra ellos. **De cierto os digo que en el día del juicio, será más tolerable el castigo para Sodoma y Gomorra, que para aquella ciudad.**

Promesas de Dios

Salmos 12:6-7 - Las palabras de Jehová son palabras puras; como plata refinada en horno de tierra, purificada siete veces. Tú, Jehová, las guardarás; las preservarás de esta generación para siempre.

Mandato de Dios

Deuteronomio 4:1-2 Ahora pues, oh Israel, oye los estatutos y derechos que yo os enseñé, para que los ejecutéis y viváis, y entréis y poseáis la tierra que Jehová el Dios de vuestros padres os da. No añadiréis a la palabra que yo os mando, ni disminuiréis de ella, para que guardéis los mandamientos de Jehová vuestro Dios que yo os ordeno.

La Biblia en Español

Información de la biblia en linea.

www.sociedadrvvg.com

www.victorybaptistpress.com

btbm.com - Beacon of Truth Printers

chick.com - Chick Publications

www.biblia.reinavaleraagomez.com

seminariovictoria.com

Reina Valera Gomez

La Biblia en Español

Promesas de Dios

- **Mateo 24:35** - El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.
- **Marcos 13:31** - El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

Vamos a ver tres areas

1. Versiculos en el Antiguo Testamento
2. La Doctrina de Cristo
3. La Palabra infierno

Cambios en el Antiguo Testamento

- Texto Masoretico – editado por Ben Chayyim 1524-25 – fue el texto usado por 400 años.

Génesis 4:8

- **RV1865** Y hablo Caín a su hermano Abel. Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra Abel su hermano, y le mató.
- **RV1909** Y habló Caín á su hermano Abel: y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y le mató.
- **RV1960** Y dijo Caín a su hermano Abel: **Salgamos al campo**. Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y lo mató.
- **RV1995** Caín dijo a su hermano Abel: "**Salgamos al campo**".[8] Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel y lo mató.[9]
- **RVG** Y habló Caín con su hermano Abel. Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y le mató.

2 Samuel 15:7

- **RV1865** Y aconteció después de **cuarenta** años, ..
- **RV1909** Y al cabo de **cuarenta** años aconteció ...
- **RV1960** Al cabo de **cuatro** años, aconteció que Absalón dijo al rey: ...
- **RV1989** Aconteció que después de **cuatro** años Absalón dijo al rey: ...
- **RV1995** Al cabo de **cuatro**[6] años, Absalón dijo al rey: ...
- **DHH** Al cabo de **cuatro**[1] años, Absalón le dijo al rey: ...
- **BL95** Al cabo de **cuatro** años, Absalón dijo al rey:...
- **RVG** Y al cabo de **cuarenta** años aconteció que Absalón dijo al rey: Yo te ruego me permitas que vaya a Hebrón, a pagar mi voto que he prometido a Jehová:

Ezequiél 37:23

- **RV1865** Ni más se contaminarán con sus ídolos, y con sus abominaciones, y con todas sus rebeliones; y los salvaré de todas sus **habitaciones** en las cuales pecaron; y yo los limpiaré, y a mí serán por pueblo, y yo a ellos por Dios.
- **RV1909** Ni más se contaminarán con sus ídolos, y con sus abominaciones, y con todas sus rebeliones: y los salvaré de todas sus **habitaciones** en las cuales pecaron, y los limpiaré; y me serán por pueblo, y yo á ellos por Dios.
- **RV1960** Ni se contaminarán ya más con sus ídolos, con sus abominaciones y con todas sus **rebeliones**; y los salvaré de todas sus rebeliones con las cuales pecaron, y los limpiaré; y me serán por pueblo, y yo a ellos por Dios.

Ezequiél 37:23

- **RV1989** No se volverán a contaminar con sus ídolos, ni con sus cosas detestables, ni con ninguna de sus transgresiones. Yo los salvaré de todas sus **rebeliones** con que han pecado, y los purificaré. Ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios.
- **RV1995** No se contaminarán ya más con sus ídolos, con sus abominaciones y con todas sus rebeliones. Los salvaré de todas sus **rebeliones** con las cuales pecaron, y los purificaré. Ellos serán mi pueblo y yo seré su Dios.
- **BL95** No se ensuciarán más con sus inmundos ídolos, porque los libraré de sus pecados y de todas sus **rebeldías** y los purificaré; serán mi pueblo y yo seré su Dios.
- **RVG** No se contaminarán ya más con sus ídolos, ni con sus abominaciones, ni con ninguna de sus transgresiones; y los salvaré de todas sus **habitaciones** en las cuales pecaron, y los limpiaré; y ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios.

La Diedad de Cristo

En el nuevo testamento muchos de los cambios son un ataque sobre la deidad de Cristo.

Marcos 9:24

- **1602** ... dixo clamádo có lagrimas, Creo Señor, ayuda mi incredulidad.
- **1865** ... dijo, clamando con lágrimas: Creo, Señor: ayuda mi incredulidad.
- 1881**-----
- **1909** ... dijo clamando _____: Creo, _____ ayuda mi incredulidad.
- **1960** ... clamó _____ y dijo: _____ Creo; ayuda mi incredulidad.
- **1989** ... clamó _____ diciendo: _____ ¡Creo! ¡Ayuda mi incredulidad!
- **BL95**... gritó _____: " _____ Creo, ipero ayuda mi **poca fe**!"
- **RVG** Y al instante el padre del muchacho, clamando con lágrimas, dijo: Señor, creo, ayuda mi incredulidad.

Lucas 2:22

- **RV1602** - Y como se cumplieron los días de la purificación **de Maria** ...
- **RV1865** Y como se cumplieron los días de la purificación **de María** conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalem para presentarle al Señor,

-----**1881**-----

- **RV1909** Y como se cumplieron los días de la purificación **de ella**, ...
- **RV1960** Y cuando se cumplieron los días de la purificación **de ellos**, ...
- **RV1989** Cuando se cumplieron los días de la purificación **de ellos** ...
- **RV1995** Cuando se cumplieron los días de la purificación **de ellos** ...
- **RVG** Y cuando se cumplieron los días de la purificación **de ella**, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor

Lucas 4:41

- **1569** - ... Tu eres el Chrifto Hijo de Dios, mas el ...
 - **1602** - ... Tu eres el Chrifto Hijo de Dios: mas el ...
 - **1865** - ... Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios; mas él ...
- 1881**-----
- **1909** - ... Tú eres el Hijo de Dios. Mas ...
 - **1960** - ...Tú eres el Hijo de Dios. Pero él los ...
 - **1989** - ... "iTú eres el Hijo de Dios!" Pero él los ...
 - **NVI** - ... «iTú eres el Hijo de Dios!» Pero él los ...
 - **RVG** - Y también salían demonios de muchos, dando voces y diciendo: Tú eres Cristo, el Hijo de Dios. Mas reprendiéndolos no les dejaba hablar; porque sabían que Él era el Cristo.

Lucas 9:43

- **RV1865** Y todos estaban fuera de sí de la grandeza de Dios. Y maravillándose todos de todas las cosas que **Jesús** hacía, dijo a sus discípulos:

-----**1881**-----

- **RV1909** Y todos estaban atónitos de la grandeza de Dios. Y maravillándose todos de todas las cosas que _____ hacía, dijo á sus discípulos:
- **RV1960** Y todos se admiraban de la grandeza de Dios. Y maravillándose todos de todas las cosas que _____ hacía, dijo a sus discípulos:
- **RV1989** ... Como todos se maravillaban de todas las cosas que _____ hacía, dijo a sus discípulos:
- **RV1995** ... Estando todos maravillados de todas las cosas que _____ hacía, dijo a sus discípulos:
- **RVG** Y todos estaban maravillados de la grandeza de Dios. Y admirándose todos de todas las cosas que **Jesús** hacía, dijo a sus discípulos:

Lucas 9:43

- **RV1865** ... Y maravillándose todos de todas las cosas que **Jesús** hacía, dijo a sus discípulos:

-----**1881**-----

- **RV1989** ... Como todos se maravillaban de todas las cosas que _____ hacía, dijo a sus discípulos:
- **RV1995** ... Estando todos maravillados de todas las cosas que _____ hacía, dijo a sus discípulos:
- **RVG** Y todos estaban maravillados de la grandeza de Dios. Y admirándose todos de todas las cosas que **Jesús** hacía, dijo a sus discípulos:

Lucas 23:42

- **RV1602** Y dixo á Iefus, **Señor**, Acuérdate de mi quádo vinieres.....
 - **RV1865** Y dijo a Jesús: **Señor**, acuérdate de mí cuando vinieres....
- 1881**-----
- **RV1909** Y dijo á Jesús: _____ Acuérdate de mí cuando vinieres ...
 - **RV1960** Y dijo a Jesús: _____ Acuérdate de mí cuando vengas...
 - **RV1989** Y le dijo: —Jesús, _____ acuérdate de mí cuando vengas ...
 - **RV1995** Y dijo a Jesús: _____ --Acuérdate de mí cuando vengas ...
 - **RVG** Y dijo a Jesús: **Señor**, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

Juan 6:65

- **1569** - ... fi no le fuere dado de mi Padre
- **1602** - ... fi no le fuere dado de mi Padre.
- **1865** - ... si no le fuere dado de mi Padre.
- 1881**-----
- **1909** - ... si no le fuere dado del Padre.
- **1960** - ... si no le fuere dado del Padre.
- **1989** - ... a menos que le haya sido concedido por el Padre.
- **BL95** - ... si no se lo concede el Padre.
- **RVG** - Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir a mí, si no le es dado de mi Padre.
- **NOTA:** - Igual en Juan 8:28, 38; Juan 14:12, 28; Juan 16:10

Juan 7:26

- **RV1865** Y, he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada: ¿Han entendido ciertamente los príncipes, que éste es **verdaderamente** el Cristo?

-----**1881**-----

- **RV1909** Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es **verdaderamente** el Cristo?
- **RV1960** Pues mirad, habla públicamente, y no le dicen nada. ¿Habrán reconocido en verdad los gobernantes que éste es **verdaderamente** el Cristo?
- **RV1989** ¡He aquí, habla públicamente, y no le dicen nada! ¿Será que los principales realmente han reconocido que él es **verdaderamente** el Cristo?
- **RVG** Mas he aquí, habla públicamente y no le dicen nada: ¿Habrán en verdad reconocido los príncipes que **verdaderamente** Éste es el Cristo?

Hechos 3:26

- **1569** - **A vofotros primeramente**, Dios, leuantádo á fu Hijo **Iefus**, ...
 - **1602** - **A vofotros primeramente**, Dios, levantando á fu hijo **Iefus**, ...
 - **1865** - **A vosotros primeramente**, Dios, habiendo levantado a su **Hijo Jesús**,
- 1881**-----
- **1909** - **A vosotros primeramente**, Dios, habiendo levantado á su **Hijo Jesús**..
 - **1960** - **A vosotros primeramente**, Dios, habiendo levantado a su **Hijo Jesús**...
 - **NVI** - **A vosotros primeramente**, Cuando Dios resucitó a su **siervo, Jesús**
 - **RVG** - **A vosotros primeramente**, Dios, habiendo resucitado a su Hijo **Jesús**, le envió para que os bendijese, al convertirse cada uno de su maldad.

Hechos 7:30

- **1569** - Y cúplidos quaréta años, el Angel **del Señor** le appareció ...
 - **1602** - Y cumplidos quarenta años el Angel **del Señor** le appareció...
 - **1865** - Y cumplidos cuarenta años, el ángel **del Señor** le apareció ...
- 1881**-----
- **1909** - Y cumplidos cuarenta años, un ángel _____ le apareció ...
 - **1960** - Pasados cuarenta años, un ángel _____ se le apareció ...
 - **1989** - Cuarenta años después, un ángel _____ le apareció ...
 - **1995** - "Pasados cuarenta años, un ángel _____ se le apareció ...
 - **RVG** - Y pasados cuarenta años, el Ángel **del Señor** le apareció en el desierto del monte Sinaí, en una llama de fuego en una zarza.

Hechos 9:29

- **1569** - Y hablava confiadamente en el Nombre del Señor **IESVS**
 - **1602** - Y hablava confiadaméte en el Nombre del Señor **Iefus** ...
 - **1865** - Y hablaba animosamente en el nombre del Señor **Jesús**,..
- 1881**-----
- **1909** - Y hablaba confiadamente en el nombre del Señor _____:.
 - **1960** - y hablaba denodadamente en el nombre del Señor _____,
 - **1989** - predicando con valentía en el nombre del Señor _____. ...
 - **1995** - y hablaba con valentía en el nombre del Señor _____ ,
 - **RVG** - y hablaba con denuedo en el nombre del Señor **Jesús**; y disputaba con los griegos; pero éstos procuraban matarle.
 - **TR** - καὶ παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ **κυρίου Ἰησοῦ** ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς οἱ δὲ ἐπεχείρουν αὐτὸν ἀνελεῖν

Romanos 1:16

- **1602** - Porque no me averguenço del Evangelio : ...
- **1865** - Porque no me avergüenzo del evangelio **de Cristo**; ...
-----**1881**-----
- **1909** - Porque no me avergüenzo del evangelio : ...
- **1960** - Porque no me avergüenzo del evangelio , ...
- **1989** -Porque no me avergüenzo del evangelio ; ...
- **RVG** - Porque no me avergüenzo del evangelio **de Cristo**; porque es el poder de Dios para salvación a todo aquel que cree; al judío primeramente, y también al griego.
- **NOTA: 1865** lo tiene correcto, fue corregido antes que el texto Crítico fue hecho popular.

2 Corintios 5:18

- **1569** .. Dios, el qual nos recóció á fi por **Iefus** el Chrifto, ...
- **1602** ... Dios, el qual nos reconcilió á fi por **IefuChrifto**, ...
- **1865** ... Dios, el cual nos reconcilió consigo por **Jesu** Cristo, ...

-----**1881**-----

- **1909** ... Dios, el cual nos reconcilió á sí por _____ Cristo; y...
- **1960** ... reconcilió consigo mismo por _____ Cristo, y...
- **1989** ... consigo mismo por medio de _____ Cristo y...
- **1995** ... reconcilió consigo mismo por _____ Cristo, ...
- **RVG** Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por **Jesucristo**; y nos dio el ministerio de la reconciliación.

Efesios 3:9

- **1569** - ... que crió todas las cosas [**por Iefus el Chrifto:**]
- **1602** - ..., que crió todas las cosas [**por IefuChrifto**]
- **1865** - ... que creó todas las cosas **por Jesu Cristo:**
-----**1881**-----
- **1909** - ..., que crió todas las cosas. _____
- **1960** - ... que creó todas las cosas; _____
- **1989** - ... quien creó todas las cosas. _____
- **Omitido por el DHH, BL, NVI etc.**
- **RVG** - y de aclarar a todos cuál es la comunión del misterio escondido desde el principio del mundo en Dios, que creó todas las cosas **por Jesucristo;**

Infierno en la Biblia

- Seol es la palabra hebrea
- Seol significa – sepulcro, profundidad, abismo, infierno
- Traducción es usar unos de los significados
- Transliteración - Representar los signos de un sistema de escritura mediante los signos de otro.

Infierno en la Biblia

- Hades es la palabra en griego
- Hades está traducido con dos palabras:
 - Infierno – significado principal
 - Sepulcro – solo una vez
- Gehenna – siempre traducido infierno
- Tartaro – todas las Biblias la tradujo infierno (2 Pedro 2:4)
- **Traducción** es usar unos de los significados
- **Transliteración** - Representar los signos de un sistema de escritura mediante los signos de otro.

Mateo 16:18

- **1602** ... y las puertas del **infierno** no prevalecerán contra ella.
- **1865** ... y las puertas del **infierno** no prevalecerán contra ella.
- **1909** ... y las puertas del **infierno** no prevalecerán contra ella.
- **1960** ...y las puertas del **Hades** no prevalecerán contra ella.
- **1989, 1995** – **Hades**
- **RVG** Y yo también te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia, y las puertas del **infierno** no prevalecerán contra ella.

Lucas 16:23

- **1602** – Y en el **Infierno**, alzando sus ojos, estando en los tormentos, vido á Abraham lexos, y á Lazaro en su seno.
- **1865** - Y en el **infierno**, alzando sus ojos, estando en tormentos, vió a Abraham léjos, y a Lázaró en su seno.
- **1909** - Y en el **infierno** alzó sus ojos, estando en los tormentos, y vió á Abraham de lejos, y á Lázaró en su seno.
- **1960** - Y en el **Hades** alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio de lejos a Abraham, y a Lázaró en su seno.
- **1995** - En el **Hades** alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio de lejos a Abraham, y a Lázaró en su seno.
- **RVG** - Y en el **infierno** alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio a Abraham de lejos, y a Lázaró en su seno.

Infierno en la Biblia

- Infierno aparece:
- 31 veces en la 1602
- 43 veces en la 1865
- 30 veces en la 1909
- 13 veces en la 1960, 1989, 1995, DHH
- 13 veces en la 1989
- 17 veces en la BLA, NVI
- ¡Parece, que quieren quitarla de la Biblia!